

**Protokół kontroli działalności  
Pani Eulali Kuc tłumacza przysięgłego języka francuskiego**

*Adres do korespondencji: 25-561 Kielce, ul. Witosa 55D.*

*Kontrolę w dniu 27 kwietnia 2010 roku przeprowadziły: Hanna Janiszewska-Karcz – starszy inspektor Oddziału Nadzoru i Kontroli – Przewodnicząca zespołu kontrolnego oraz Katarzyna Rabajczyk – inspektor Oddziału Nadzoru i Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach na podstawie upoważnień: Nr 323/10 oraz Nr 324/10, wystawionych w dniu 23 kwietnia 2010 roku przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego.*

*Przedmiotem kontroli była działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.).*

*Kontrolą objęto okres od dnia 1 stycznia 2009r. do dnia kontroli.*

*Kontroli dokonano w oparciu o program kontroli opracowany w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli ŚUW i zatwierdzony przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego.*

*Kontrolę przeprowadzono w siedzibie Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego, 25-516 Kielce, ul. Al. IX Wieków Kielc 3, w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli, na podstawie okazanego przez tłumacza przysięgłego repertorium oraz wyjaśnień kontrolowanej.*

*W wyniku czynności kontrolnych ustalono, co następuje:*

**1.** *Pani Eulalia Kuc jest tłumaczem przysięgłym języka francuskiego i została wpisana na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/5264/05.*

**2.** *Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism Pani Eulalia Kuc używa pieczęci, zawierającej w otoku jej imię i nazwisko, w środku napis „tłumacz przysięgły języka francuskiego”, oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych – Nr TP/5264/05. Wzór pieczęci oraz wzór podpisu kontrolowana przedłożyła Wojewodzie Świętokrzyskiemu stosownie do zapisów art. 19 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.*

**3.** *W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, iż wykonując zawód tłumacza przysięgłego, kontrolowana realizuje obowiązek określony w art. 17 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, a prowadzone repertorium pozwala na odnotowywanie wszystkich elementów wymaganych w art. 17 ust. 2 ww. ustawy. Analiza ilości wpisów w prowadzonym repertorium świadczy o Jej stałej działalności.*

*Z wyjaśnień złożonych przez kontrolowaną oraz z okazanego repertorium wynika, iż w kontrolowanym okresie tłumacz przysięgły nie przeprowadzał tłumaczeń ustnych, a także nie było przypadku odmowy wykonania tłumaczeń na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.*

---

Podczas kontroli stwierdzono, iż w okresie objętym kontrolą tłumacz przysięgły wykonywał również tłumaczenia na rzecz organów wymienionych w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Analiza pobranego wynagrodzenia wykazała, iż przy obliczaniu wynagrodzenia za stronę tłumaczenia z języka francuskiego na język polski kontrolowana przyjmowała właściwą stawkę, natomiast w przypadku tłumaczenia na zlecenie Sądu Okręgowego w Kielcach kontrolowana pobrała wynagrodzenie niezgodnie ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.), albowiem przy obliczaniu wynagrodzenia za stronę tłumaczenia z języka polskiego na język francuski zamiast kwoty 30,07 zł. przyjęła kwotę 30 zł.

4. W trakcie kontroli stwierdzono, iż wpisy w prowadzonym repertorium dokonywane są czytelnie i rzetelnie, a jedyne uchybienie dotyczy nie uzupełnienia w większości przypadkach rubryki „uwagi o rodzaju treści, o formie i stanie dokumentu”.

Poświadczona za zgodność z oryginałem kserokopia części repertorium została dołączona do dokumentacji kontroli.

**Tłumaczowi przysięgłemu, Pani Eulali Kuc przysługuje prawo zgłoszenia – w terminie 7 dni od dnia otrzymania protokołu kontroli – umotywowanych zastrzeżeń na piśmie, co do ustaleń zawartych w niniejszym protokole, oraz prawo odmowy podpisania protokołu kontroli i złożenia w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania pisemnego wyjaśnienia tej odmowy Wojewodzie Świętokrzyskiemu.**

**Niniejszy protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z czego po jednym otrzymują tłumacz przysięgły Pani Eulalia Kuc i organ zarządzający kontrolę.**

**Obowiązkiem stron postępowania jest parafowanie wszystkich stron protokołu.**

Na tym protokół zakończono.

Tłumacz przysięgły:

Eulalia Kuc

Kontrolujący:

Hanna Janiszewska-Karcz  
Katarzyna Rabajczyk

Miejsce i data podpisania  
przez kontrolowaną:  
Kielce, 2010-05-07

Miejsce i data podpisania  
przez kontrolujących:  
Kielce, 2010-04-29

---